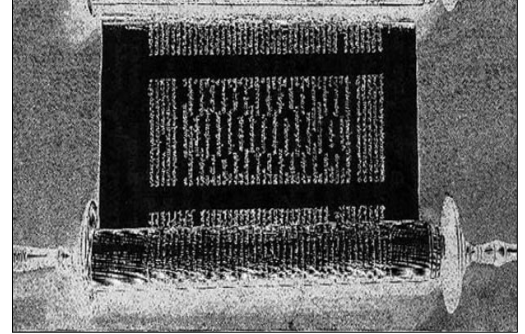




בְּרַכּוּ אֶת־יְיָ הַמְּבַרֵךְ.
Barchu et Ado-nai ha-m'vorach.
בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבַרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.
Baruch Ado-nai ha-m'vorach l'olam va-ed.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בְּחַרְבָּנוּ מִכָּל־
הָעַמִּים, וְנָתַן־לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ,
בְּרוּךְ אַמָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.
Baruch ata Ado-nai, Elo-heinu Melech ha'olam, asher
bachar banu mi-kol ha-amim, v'natan lanu et Torato,
Baruch ata Ado-nai, notain ha-torah.



Torah – Immagini all'Istituto Italiano di Cultura

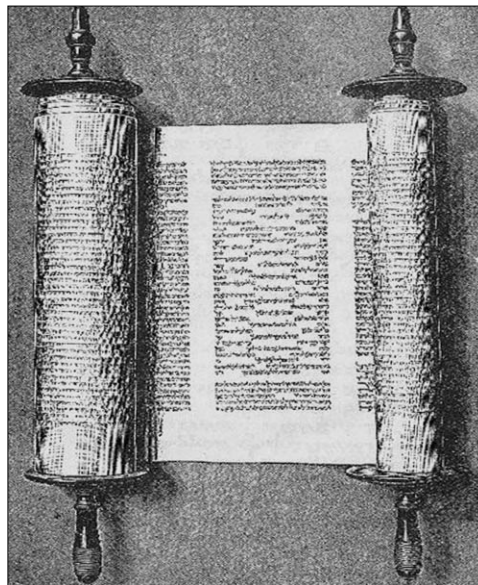
Prefazione al catalogo di Elio Toaff, Rabbino Emerito

A Tóra képekben az Olasz Kultúrintézetben

Elio Toaff, nyugalmazott rabbinak a katalógushoz írott előszava

Il *Sefer Torah* rappresenta la più viva e autentica testimonianza di quella legge acquisita sul Monte Sinai che ha garantito la sopravvivenza millenaria del popolo ebraico. Il rapporto intimo che lega ogni ebreo a questo rotolo di pergamena vergato a mano con devozione ed esperienza giunge al punto che ogni ebreo, nel corso della propria vita, dovrebbe scriverne una copia personale o delegare qualcuno a farlo per lui. Il *Sefer Torah* richiama l'importanza dello studio e della applicazione delle norme divine, ma anche la centralità della Comunità di individui che si riunisce per leggerlo e riverirlo. Il *Bet ha-kenes-set* è lo spazio che da sempre il popolo ebraico ha santificato a questo scopo. Esso ha costituito nei secoli, insieme all'istituzione scolastica, ovunque vi sia stato un nucleo ebraico organizzato, il luogo attraverso il quale si è mantenuta vitale e vigorosa la tradizione.

Per questo, con piacere saluto il lavoro di Manfredi Bagnai Focacci e le sue immagini magistrali. Esse ci conducono in un percorso straordinario che inizia nello scrittorio del *sofer*, intento nel suo lavoro di copiatura dei testi sacri, per poi approdare all'interno di quei meravigliosi edifici di preghiera delle comunità ebraiche piemontesi; "piccoli santuari" ricchi di storia e di tesori inestimabili, autentici scrigni del secolare legame con le tradizioni dei padri.



Elio Toaff
Rabbino Emerito

A *Sefer Torah* című mű talán a leginkább élő, talán a leghitelesebb tanúságtétel arról a Sinai-hegységről érkezett törvényről, amely garanciája volt a zsidó nép évezredes fennmaradásának. Az a bensőséges lelkiület, amellyel

minden zsidó oly szorosan kötődik ehhez a nagy alázattal, hatalmas emberi tapasztalattal, kézzel írott pergamentekercshez olyan mértékű, hogy valójában, élete során minden zsidónak le kellene másolni a saját példányát önnön kezével, vagy legalább felkérnie valakit, hogy vállalja át helyette ezt a feladatot. A *Sefer Torah* ugyanakkor nem csak arra, a törvény folytonos tanulmányozására, az isteni normák betartására vonatkozó kötelezettségre hív fel, de arra is ráirányítja a figyelmet, hogy a vallási közösségnek mennyire központi szerepe van abban, hogy az összetartozó egyének közösen olvassák, és tiszteljék a törvényt. Azt a felszentelt helyet, melyet a zsidó nép örök idők óta erre a célra használt, a *Bet ha-kenes-set* nével illetik. Az évszázadok során, az iskolarendszerrel együtt, bárhol, ahol a zsidók akár legkisebb, szervezett közössége is élt, ez volt az a hely, amely biztosította a tradíciók szigorú betartását, és továbbélését.

Éppen ezért nagy örömmel üdvözlöm Manfredi Bagnai Focacci munkáját, és csodálatos képeit. Ezek a képek mehökkentően érdekes, és különleges úton vezetnek végig a nézőt. Elindulva a *sofer* íróasztaláról, aki eltökélten másolja a szent szövegeket, elérkezünk a piemontei zsidó közösség imahelyét jelentő két csodálatos épület belsejébe. Két, történelmi emlékekkel, felbecsülhetetlen értékekkel teli kis szentélyben találjuk magunkat, ahol éppen ezek a tárgyak bizonyítják az ősök, az apák évszázados kötődését a hagyományokhoz.

Elio Toaff
nyugalmazott rabbi

Between 23 January and 9 February 2008, the Italian Cultural Institute in Budapest hosts the exhibition *Torah Immagini (Images)*, consisting of photographs by Manfredi Bagnai Focacci. In his foreword to the catalogue, Rabbi Emeritus Elio Toaff describes the importance of the *Sefer Torah* for Jews all over the world.